Appendix G

Standardized Telephone Introduction for PRAMS

The standardized telephone disposition codes and introductions are used for all PRAMS women and contain all required elements of informed consent. Each is translated into Spanish for those women who prefer to have the interview conducted in Spanish.

The disposition codes and the introductions are presented here; the main body contains the elements of informed consent. Prior to 2006 data collection, most state PRAMS projects used hard copy call worksheets, introductory scripts, and telephone questionnaires to conduct the telephone interviews. In 2006, the standard Web-CATI system became available for all PRAMS states to use. All call dispositions (shown below) along with each state's introduction were programmed into the system. This CATI system will assign a disposition code at each call attempt based on the information the interviewer provides. It will also ensure that the interviewers read the entire script. Scripts for special situations are programmed into the CATI system based on the data uploaded from PRAMTrac. For a more detailed description of telephone interviewing procedures, refer to the **PRAMS Telephone Interviewer Training Manual**.

Protocol Development Task

Complete the state-specific information in the telephone introductions below (state name, telephone number, etc.). **No other changes shall be made to any introductions without prior approval from the CDC IRB** (see **Section 10.2 (Informed Consent)** for more information).

If your state must report physical abuse to minors, this should be stated when speaking to minors. Add these introductions in this appendix; these will be identical to introductions 1-4 below, with the addition of the reporting requirement. Again, send these introductions to CDC for approval.

All introductions should be sent to CDC with the interim progress report. CDC will include them in its annual IRB continuation application.

1. Telephone Disposition Codes (English)

<STATE> PHASE V TELEPHONE QUESTIONNAIRE

OFFICE USE ONLY

PRAMS--_____ Batch # __ __

Respondent project ID#: __ __ __ __ __ __ __ __ Phone No._____

CALL RECORD

CALL	DATE MM/DD	TIME hh mm	am/pm (a)(p)	RESULT CODE	INTER-VIEWER	APPOINTMENT/COMMENTS
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						

START TIME __:__ END TIME __:__

TIME TO CONDUCT INTERVIEW:__ __ (in minutes)

Did Mom have a copy of the MAIL QUESTIONNAIRE with her? [ ]yes [ ]no

DIAL TELEPHONE NUMBER:

*	NO ANSWER AFTER 5 RINGS:	ENTER CODE N. TRY LATER.
*	BUSY SIGNAL:	ENTER CODE NB. TRY LATER.
*	ANSWERING MACHINE:	ENTER CODE A IF MESSAGE INDICATES THAT MOM IS AT THIS NUMBER AND NO MESSAGE IS LEFT ON MACHINE. ENTER CODE AM IF MESSAGE INDICATES THAT MOM IS AT THIS NUMBER AND MESSAGE IS LEFT ON MACHINE. ENTER CODE AW IF MESSAGE INDICATES THAT MOM IS NOT AT THIS NUMBER. ENTER CODE AU IF MESSAGE IS UNCLEAR IF NUMBER IS CORRECT OR NOT. TRY LATER.
*	PAGER:	ENTER CODE P IF NO MESSAGE LEFT ON PAGER. ENTER CODE PM IF MESSAGE LEFT ON PAGER.
*	TELEPHONE COMPANY MESSAGE:	ENTER CODE NDD. CALL BACK AFTER A FEW DAYS.
*	TECHNICAL BLOCK	ENTER CODE TB. TRY LATER.

IF ANSWERED, SAY: Hello, may I speak to (RESPONDENT NAME) ?

*	YES/SPEAKING/THAT=S ME:	CONTINUE WITH AINTRODUCTION@.
*	IF THE PERSON ASKS WHY YOU WANT TO SPEAK WITH THE RESPONDENT: SAY: I=m with the <STATE> PRAMS project. We would like her help in a survey we are doing about the health of women in <STATE>.	
*	RESPONDENT NOT AVAILABLE:	ENTER CODE FB IF NO TIME SCHEDULED FOR CALL BACK. ENTER CODE FBS IF TIME SCHEDULED FOR CALL BACK. ENTER CODE FM IF MESSAGE LEFT FOR MOM TO CALL PRAMS OFFICE.

* RESPONDENT NOT AT THIS LOCATION/DOESN=T LIVE HERE:	ASK HOW TO REACH RESPONDENT: TRY TO GET TELEPHONE NUMBER AND/OR ADDRESS— RECORD UNDER COMMENTS. IF UNABLE TO GET ADDITIONAL CONTACT INFORMATION, ENTER CODE UW. YOU ARE DONE.
* REFUSAL/NO YOU MAY NOT: SAY: I=m with the <STATE> PRAMS project .We=re doing a survey about the health of women in <STATE>. If this is not a good time to talk with (RESPONDENT=S NAME) , I can call back later.	ENTER CODE FB IF NO TIME SCHEDULED FOR CALL BACK. ENTER CODE FBS IF TIME SCHEDULED FOR CALL BACK. ENTER CODE FM IF MESSAGE LEFT FOR MOM TO CALL PRAMS OFFICE.
* 2ND REFUSAL/NO YOU MAY NOT:	THANK RESPONDENT, ENTER CODE FR, NOTE REASON FOR REFUSAL.
* IF PERSON SPEAKS SPANISH:	HAVE SPANISH-SPEAKING INTERVIEWER CALL BACK, ENTER CODE FLS.
* IF RESPONDENT SPEAKS SPANISH:	HAVE SPANISH-SPEAKING INTERVIEWER CALL BACK, ENTER CODE MLS.
* IF PERSON DOESN=T SPEAK ENGLISH OR SPANISH:	THANK PERSON, ENTER CODE FL. YOU ARE DONE.
* IF RESPONDENT DOESN=T SPEAK ENGLISH OR SPANISH:	THANK RESPONDENT, ENTER CODE ML. YOU ARE DONE.
* IF PERSON OR RESPONDENT HANGS UP	ENTER CODE H. TRY LATER.
* WHEN RESPONDENT COMES TO PHONE:	CONTINUE WITH AINTRODUCTION@.

2. Telephone Introduction: Baby Living (English)

Introduction, Part 1.
Hello, I'm _____, and I'm calling from the <STATE> PRAMS project. PRAMS is a research project to learn more about the health of women in <STATE>.

Recently we mailed you a questionnaire. <Did you receive it?> Since we have not received it yet, I'd like to go ahead and do the survey with you now. <In appreciation for your help, we will send you a special gift.>

First, I'd like to make sure that I am talking with the right person. You are __<mother's name>__ and you were born in <mother's year of birth>_. Is that correct?

→ *IF YES, CONTINUE WITH PART 2.*

→ *IF NO:*

What's not correct?

→ *REMEMBER: DO NOT GIVE OUT ANY CONFIDENTIAL INFORMATION FROM PRAMS UNTIL YOU KNOW YOU HAVE THE CORRECT PERSON.*

→ *DESCRIBE SITUATION (MOM USES MAIDEN NAME, ETC.):*

_____

_____

→ *IF THE MOM GIVES A YEAR OF BIRTH VERY DIFFERENT (± 2 years) FROM WHAT YOU READ, ASK:*

Have you recently lived at <street address>.?

→ *IF YOU ARE SATISFIED YOU HAVE THE CORRECT PERSON, CONTINUE WITH PART 2.*

→ *IF YOU DO NOT HAVE THE CORRECT PERSON:*

I'm sorry. It seems we reached you by mistake. Thank you for your time.

Introduction, Part 2.
PRAMS is short for the **P**regnancy **R**isk **A**ssessment **M**onitoring **S**ystem. PRAMS is sponsored by the Centers for Disease Control and Prevention and the <NAME OF HEALTH DEPARTMENT>. Answering some questions about your recent pregnancy can help us find out why some babies are born healthy and others are not. The information you give us will be used to help us build programs to benefit mothers and babies in <STATE>.

We are asking <NUMBER> women in <YOUR STATE> to answer these same questions. Your name was picked by a computer from recent birth certificates.

Your answers are very important, whether you and your baby have been healthy or sick. If you have lost your baby because of death, we are truly sorry about your loss and offer our sympathy to you and your family. We also ask that you do the interview because your answers are important, and could help other mothers and babies in the future.

Most questions are about your health and life before, during, and after pregnancy. It takes about 15 - 20 minutes to answer all questions. Some questions may be sensitive, such as questions about smoking or drinking during pregnancy.

You are free to do the survey or not. If you don't want to participate at all, or if you don't want to answer a particular question, that's okay. There is no penalty or loss of benefits for not participating or answering all questions.

Your answers will be grouped with those from other women. Your name will not be on any reports from PRAMS. Your survey may be combined with information the health department has from other sources.

If you choose to do the survey, your answers will be kept private to the extent allowed by law and will be used only for research. What we learn from PRAMS will be used to plan programs to help mothers and babies in <YOUR STATE>.

If you have questions about PRAMS, please call <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, <YOUR STATE> PRAMS Project Coordinator, at 1-800-<###-####>. If you have any questions about your rights in the project, please call <NAME OF A PERSON AT YOUR LOCAL IRB OFFICE> at <PHONE NUMBER>.

*IF THE MOM IS IN JAIL, SAY: Y*our participation in the study will have no effect on parole.

Shall we begin?

IF NO, THEN SAY:
If this is not a good time to talk, I can call back later.

TRY TO SCHEDULE A CONVENIENT TIME TO INTERVIEW MOTHER.

1. THANK RESPONDENT.
2. ENTER APPROPRIATE CODE ON TELEPHONE INTERVIEW FORM:
   ENTER MB IF NO TIME SCHEDULED FOR CALL BACK.
   ENTER MBS IF TIME SCHEDULED FOR CALL BACK.
   ENTER MWC IF MOM WILL CALL PRAMS OFFICE.
   ENTER MWM IF MOM SAYS SHE WILL MAIL SURVEY.
   (NOTE: TELL MOM THAT INTERVIEWER WILL CALL HER IN A FEW DAYS IF SURVEY HAS NOT BEEN RECEIVED IN THE MAIL.)

IF MOTHER DOES NOT WANT TO DO INTERVIEW LATER, THEN:

1. THANK THE RESPONDENT
2. ENTER THE APPROPRIATE CODE ON TELEPHONE INTERVIEW FORM:
   ENTER MR IF HARD REFUSAL.
   ENTER MRT IF JUDGED A ASOFT REFUSAL@ TO BE FOLLOWED-UP.
3. NOTE THE REASON FOR REFUSAL

IF YES, THEN SIGN BELOW AND BEGIN INTERVIEW.

DO NOT READ ALOUD THE FOLLOWING:
THIS IS TO CERTIFY THAT I HAVE READ THE ENTIRE INTRODUCTION ABOVE TO THE RESPONDENT.

_____

(SIGNATURE OF INTERVIEWER) (DATE)

Introduction, Part 3.
Before we start, it might help for you to have a calendar to refer to. If you have the copy of the questionnaire we mailed to you, you may want to get it also and read along.

Please give me your answers as I read the questions to you.

MOTHER OF TWINS OR MULTIPLE BIRTHS ONLY
Some of the questions are about mothers and some are about babies. For the questions about babies, please answer only for <baby's name>.

GO TO PAGE 1 AND BEGIN THE QUESTIONNAIRE.

3. Telephone Introduction: Baby Deceased (English)

Introduction, Part 1.
Hello, I'm _____, and I'm calling from the <STATE> PRAMS project. PRAMS is a research project to learn more about the health of women in <STATE>.

Recently we mailed you a questionnaire. <Did you receive it?> Since we have not received it yet, I'd like to go ahead and do the survey with you now. <In appreciation for your help, we will send you a special gift.>

First, I'd like to make sure that I am talking with the right person. You are __<mother's name>__ and you were born in <mother's year of birth>_. Is that correct?

→ *IF YES, CONTINUE WITH PART 2.*

→ *IF NO:*

What's not correct?

→ *REMEMBER: DO NOT GIVE OUT ANY CONFIDENTIAL INFORMATION FROM PRAMS UNTIL YOU KNOW YOU HAVE THE CORRECT PERSON.*

→ *DESCRIBE SITUATION (MOM USES MAIDEN NAME, ETC.):*

_____

_____

→ *IF THE MOM GIVES A YEAR OF BIRTH VERY DIFFERENT (± 2 years) FROM WHAT YOU READ, ASK:*

Have you recently lived at <street address>.?

→ *IF YOU ARE SATISFIED YOU HAVE THE CORRECT PERSON, CONTINUE WITH PART 2.*

→ *IF YOU DO NOT HAVE THE CORRECT PERSON:*

I'm sorry. It seems we reached you by mistake. Thank you for your time.

Introduction, Part 2.
PRAMS is short for the **P**regnancy **R**isk **A**ssessment **M**onitoring **S**ystem. PRAMS is sponsored by the Centers for Disease Control and Prevention and the <NAME OF HEALTH DEPARTMENT>. After your name was selected, we learned that your baby had died. I'm very sorry to hear about your loss. We are asking you to take part in an interview. Some of the questions I'll ask you may be painful, but your answers are very important and could help other mothers and babies in the future. Answering some questions about your pregnancy can help us find out why some babies are born healthy and others are not. The information you give us will be used to help us build programs to benefit mothers and babies in <STATE>.

We are asking <NUMBER> women in <YOUR STATE> to answer these same questions. Your name was picked by a computer from recent birth certificates.

Most questions are about your health and life before, during, and after pregnancy. It takes about 15-20 minutes to answer all questions. Some questions may be sensitive, such as questions about smoking or drinking during pregnancy.

You are free to do the survey or not. If you don't want to participate at all, or if you don't want to answer a particular question, that's okay. There is no penalty or loss of benefits for not participating or answering all questions.

Your answers will be grouped with those from other women. Your name will not be on any reports from PRAMS. Your survey may be combined with information the health department has from other sources.

If you choose to do the survey, your answers will be kept private to the extent allowed by law and will be used only for research. What we learn from PRAMS will be used to plan programs to help mothers and babies in <YOUR STATE>.

If you have questions about PRAMS, please call <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, <YOUR STATE> PRAMS Project Coordinator, at 1-800-<###-####>. If you have any questions about your rights in the project, please call <NAME OF A PERSON AT YOUR LOCAL IRB OFFICE> at <PHONE NUMBER>.

IF THE MOM IS IN JAIL, SAY: Your participation in the study will have no effect on parole.

Shall we begin?

IF NO, THEN SAY:
If this is not a good time to talk, I can call back later.

TRY TO SCHEDULE A CONVENIENT TIME TO INTERVIEW MOTHER.

1. THANK RESPONDENT.
2. ENTER APPROPRIATE CODE ON TELEPHONE INTERVIEW FORM:
   ENTER MB IF NO TIME SCHEDULED FOR CALL BACK.
   ENTER MBS IF TIME SCHEDULED FOR CALL BACK.
   ENTER MWC IF MOM WILL CALL PRAMS OFFICE.
   ENTER MWM IF MOM SAYS SHE WILL MAIL SURVEY.
   (NOTE: TELL MOM THAT INTERVIEWER WILL CALL HER IN A FEW DAYS IF SURVEY HAS NOT BEEN RECEIVED IN THE MAIL.)

IF MOTHER DOES NOT WANT TO DO INTERVIEW LATER, THEN:

1. THANK THE RESPONDENT
2. ENTER THE APPROPRIATE CODE ON TELEPHONE INTERVIEW FORM:
   ENTER MR IF HARD REFUSAL.
   ENTER MRT IF JUDGED A ASOFT REFUSAL@ TO BE FOLLOWED-UP.
3. NOTE THE REASON FOR REFUSAL

IF YES, THEN SIGN BELOW AND BEGIN INTERVIEW.

DO NOT READ ALOUD THE FOLLOWING:
THIS IS TO CERTIFY THAT I HAVE READ THE ENTIRE INTRODUCTION ABOVE TO THE RESPONDENT.

_____
(SIGNATURE OF INTERVIEWER) (DATE)

Introduction, Part 3.
Before we start, it might help for you to have a calendar to refer to. If you have the copy of the questionnaire we mailed to you, you may want to get it also and read along.

Please give me your answers as I read the questions to you.

MOTHER OF TWINS OR MULTIPLE BIRTHS ONLY
Some of the questions are about mothers and some are about babies. For the questions about babies, please answer only for <baby=s name>.

GO TO PAGE 1 AND BEGIN THE QUESTIONNAIRE.

4. Telephone Disposition Codes (Spanish)

CUESTIONARIO TELEFÓNICO FASE V DE <STATE>

USO ADMINISTRATIVO ÚNICAMENTE

PRAMS--_____ Lote # __ __

No. de ID de la respondiente del proyecto#: __ __ __ __ __ __ __ __ No. de telefono_____

REGISTRO DE LA LLAMADA

LLAMADA	FECHA MM/DD	HORA hh mm	am/pm (a)(p)	CÓDIGO DE RESULTADO	ENTRE-VISTA-DOR	CITA/COMENTARIOS
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						

HORA INICIAL __:__ HORA FINAL __:__

TIEMPO PARA REALIZAR LA ENTREVISTA :__ __ (en minutos)

¿Tenía la madre una copia del CUESTIONARIO POSTAL con ella?

[ ]Sí [ ] No

MARQUE EL NÚMERO DE TELÉFONO:

* SI NO CONTESTA DESPUÉS DE SONAR 5 VECES:	INTRODUZCA EL CÓDIGO N. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
* SEÑAL DE OCUPADO:	INTRODUZCA EL CÓDIGO NB. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
* MÁQUINA CONTESTADORA:	INTRODUZCA EL CÓDIGO A SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE VIVE EN ESTE NÚMERO Y NO SE DEJA NINGÚN MENSAJE EN LA MÁQUINA. INTRODUZCA EL CÓDIGO AM SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE VIVE EN ESTE NÚMERO Y SE DEJA UN MENSAJE EN LA MÁQUINA. INTRODUZCA EL CÓDIGO AW SI EL MENSAJE INDICA QUE LA MADRE NO VIVE EN ESTE NÚMERO. INTRODUZCA EL CÓDIGO AU SI EL MENSAJE NO DEJA EN CLARO SI EL NÚMERO ES EL QUE CORRESPONDE O NO. VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
* MÁQUINA LLAMADORA:	INTRODUZCA EL CÓDIGO P SI NO SE DEJA NINGÚN MENSAJE EN LA LLAMADORA. INTRODUZCA EL CÓDIGO PM SI SE DEJA UN MENSAJE EN LA LLAMADORA.
* MENSAJE DE LA EMPRESA TELEFÓNICA:	INTRODUZCA EL CÓDIGO NDD. VUELVA A LLAMAR DESPUÉS DE VARIOS DÍAS.
* BLOQUEO TÉCNICO	INTRODUZCA EL CÓDIGO TB .VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.

SI SE CONTESTA, DIGA: Buenos días/Buenas tardes, podría hablar con (NOMBRE DE LA RESPONDIENTE)?

* SÍ/ELLA HABLA:	CONTINÚE CON LA "INTRODUCCIÓN"
* SI LA PERSONA PREGUNTA POR QUÉ DESEA HABLAR CON LA RESPONDIENTE, DIGA: Trabajo con el proyecto PRAMS de <STATE>. quisiéramos su ayuda en una encuesta que estamos realizando acerca de la salud de las mujeres de<STATE>.	
* RESPONDIENTE NO DISPONIBLE:	INTRODUZCA EL CÓDIGO FB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.

		INTRODUZCA EL CÓDIGO FBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR. INTRODUZCA EL CÓDIGO FM SI DE DEJA UN MENSAJE PARA QUE LA MADRE LLAME A LA OFICINA DE PRAMS.
*	LA RESPONDIENTE NO VIVE EN ESTE LUGAR/YA NO VIVE AQUÍ	PREGUNTE CÓMO COMUNICARSE CON LA RESPONDIENTE; INTENTE CONSEGUIR EL NÚMERO DE TELÉFONO Y/O LA DIRECCIÓN. REGÍSTRELO EN LA SECCIÓN DE COMENTARIOS. SI NO PUEDE OBTENER INFORMACIÓN DE CONTACTO ADICIONAL, INTRODUZCA EL CÓDIGO UW. USTED HA TERMINADO.
*	SE NIEGA A COMUNICARLA/NO, NO PUEDE HABLAR: DIGA: Trabajo con el proyecto PRAMS de<STATE>. estamos realizando un cuestionario acerca de la salud de las mujeres de<STATE>. si no es el momento oportuno para hablar con (NOMBRE DE LA RESPONDIENTE), puedo volver a llamar más tarde.	INTRODUZCA EL CÓDIGO FB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR. INTRODUZCA EL CÓDIGO FBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR. INTRODUZCA EL CÓDIGO FM SI SE DEJA UN MENSAJE PARA QUE LA MADRE LLAME A LA OFICINA DE PRAMS.
*	2ENEGACIÓN/NO, NO PUEDE HABLAR:	AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE; INTRODUZCA EL CÓDIGO FR, APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN.
*	SI LA PERSONA NO HABLA NI INGLÉS NI ESPAÑOL:	AGRADEZCA A LA PERSONA; INTRODUZCA EL CÓDIGO FL. USTED HA TERMINADO.
*	SI LA RESPONDIENTE NO HABLA NI INGLÉS NI ESPAÑOL:	AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE; INTRODUZCA EL CÓDIGO ML. USTED HA TERMINADO.
*	SI LA PERSONA O LA RESPONDIENTE CUELGA:	INTRODUZCA EL CÓDIGO H .VUELVA A INTENTAR MÁS TARDE.
*	CUANDO LA RESPONDIENTE ATIENDE EL TELÉFONO:	CONTINÚE CON LA "INTRODUCCIÓN".

5. Telephone Introduction: Baby Living (Spanish)

Introducción, Parte 1
Buenos días/Buenas tardes, me llamo _____ y estoy llamando de parte del proyecto PRAMS de <STATE>. PRAMS es un proyecto de investigación para aprender más acerca de la salud de las mujeres en <STATE>.

Hace poco le enviamos un cuestionario por correo. <¿Lo recibió usted?>

Ya que nosotros no lo hemos recibido todavía, me gustaría seguir adelante y hacer la encuesta con usted ahora. <Como agradecimiento por su ayuda, le enviaremos un regalo especial.>

Primero quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Usted es <nombre de la madre>, y ustedu nació en <año de nacimiento de la madre>, verdad?

→ *SI CONTESTA QUE SÍ, CONTINÚE CON LA PARTE 2.*

→ *SI NO:*

Qué es incorrecto?

→ *RECUERDE: NO DIGA NINGUNA INFORMACION CONFIDENCIAL DE PRAMS HASTA QUE ESTÉ SEGURO QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA*

→ *DESCRIBA LA SITUACIÓN A CONTINUACIÓN (LA MADRE USA SU NOMBRE SOLTERA O SU EDAD ES INCORRECTA, ETC.):*

_____

_____

→ *SI LA MADRE DICE QUE EL AÑO EN EL QUE NACIÓ ES DIFERENTE (± 2 AÑOS) DEL AÑO QUE LEYÓ USTED, PREGUNTE:*
¿Usted ha vivido recientemente en < dirección de la calle >?

→ *SI USTED ESTÁ SATISFECHO DE QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, CONTINÚE CON LA PARTE 2.*

→ *SI USTED NO TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, DIGA*:

Lo siento. Parece que nos hemos comunicado con usted por equivocación. Gracias por su tiempo.

Introducción, Parte 2

PRAMS es el Sistema de Evaluación del Riesgo en el Embarazo, conocido por sus siglas en inglés (*Pregnancy Risk Assessment Monitoring System*). PRAMS está realizado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el Departamento de Salud de <STATE>. Contestando unas preguntas sobre su más reciente embarazo, usted nos puede ayudar a averiguar por qué unos bebés nacen sanos y otros no. La información que nos dé, nos ayudará a crear programas que beneficien a las madres y bebés de <STATE>.

Estamos pidiendo a <NUMBER> mujeres en <STATE> que contesten las mismas preguntas. Su nombre fue seleccionado por computadora de una lista de actas de nacimiento recientes.

Sus respuestas son muy importantes aun si usted y su bebé hayan estado sanos o enfermos. Si su bebé ha fallecido, lamento mucho su pérdida y quisiera expresar mi pésame a usted y su familia. De todos modos le estamos invitando a participar en esta entrevista porque sus respuestas son importantes y podrían ayudar a otras madres y bebés en el futuro.

La mayoría de las preguntas son acerca de su salud y su vida antes, durante y después del embarazo. Tomará unos 15-20 minutos contestar todas las preguntas. Algunas de las preguntas son sensibles, como las que tienen que ver con el cigarrillo o el uso de bebidas alcohólicas durante el embarazo.

Usted es libre de responder o no a esta encuesta. Si decide no participar, o si no quiere contestar alguna pregunta específica, está bien. No hay sanciones ni pérdida de beneficios por no contestar algunas o todas las preguntas.

Sus respuestas se agruparán con las de otras mujeres. Nadie será identificada por nombre en los informes de PRAMS. Su encuesta puede ser combinada con información que tiene el Departamento de Salud de otras fuentes.

Si decide contestar la encuesta, sus respuestas se mantendrán en privado hasta donde lo permita la ley, y sólo se usarán para fines de investigación. Lo que aprendamos de PRAMS será utilizado para planificar programas que se brindaran a las madres y los bebés de <STATE>.

Si tiene alguna pregunta acerca de PRAMS, por favor llame a <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, el Coordinador del proyecto PRAMS de <STATE> al 1-800-<###-####>. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos como participante en este proyecto, por favor llame a <NAME OF LOCAL IRB OFFICE> al <PHONE NUMBER>.

SI LA MADRE ESTÁ EN LA CÁRCEL DIGA: Su participación en este estudio no tendrá ningún efecto en su parole (libertad provisional).

¿Comencemos?

NO SÍ

SI CONTESTA QUE NO, ENTONCES DIGA:
Si éste no es un momento oportuno para hablar, puedo llamar más tarde.

TRATE DE PROGRAMAR UN HORARIO CONVENIENTE PARA ENTREVISTAR A LA MADRE.

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
   - INTRODUZCA MB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
   - INTRODUZCA MBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
   - INTRODUZCA MWC SI LA MADRE VA A LLAMAR A LA OFICINA DE PRAMS.

INTRODUZCA MWM SI LA MADRE DICE QUE ENVIARÁ LA ENCUESTA POR CORREO. (NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI LA ENCUESTA NO LLEGA POR CORREO.)

SI LA MADRE NO DESEA REALIZAR LA ENTREVISTA MÁS TARDE, ENTONCES:

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
   INTRODUZCA MR SI ES UNA NEGACIÓN FIRME.
   INTRODUZCA MRT SI CONSIDERA QUE ES UNA NEGACIÓN NO MUY FIRME A LA CUAL SE LE PUEDE DAR SEGUIMIENTO.
3. APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN

SI CONTESTA QUE SÍ, ENTONCES FIRME ABAJO Y COMIENCE LA ENTREVISTA.

NO LEA LO SIGUIENTE EN VOZ ALTA:
LA PRESENTE CERTIFICA QUE LE HE LEÍDO TODA LA INTRODUCCIÓN PREVIA A LA RESPONDIENTE.

_____
(FIRMA DEL ENTREVISTADOR) (FECHA)

Introducción, Parte 3.
Antes de comenzar, tal vez sería útil que tuviera un calendario a mano. Si tiene la copia del cuestionario que le enviamos, podría buscarlo también y leer junto conmigo.

Sírvase darme sus respuestas cuando le leo las preguntas.

MADRE DE GEMELOS O PARTO MÚLTIPLE ÚNICAMENTE

Algunas de las preguntas son acerca de las madres y algunas son acerca de los bebés. Para las preguntas acerca de los bebés, sírvase contestar sólo para <nombre del bebé>.

PASE A LA PÁGINA 1 Y COMIENCE CON EL CUESTIONARIO.

6. Telephone Introduction: Baby Deceased (Spanish)

Introducción, Parte 1
Buenos días/Buenas tardes, me llamo _____ y estoy llamando de parte del proyecto PRAMS de <STATE>. PRAMS es un proyecto de investigación para aprender más acerca de la salud de las mujeres en <STATE>.

Hace poco le enviamos un cuestionario por correo. <¿Lo recibió usted?>

Ya que nosotros no lo hemos recibido todavía, me gustaría seguir adelante y hacer la encuesta con usted ahora. <Como agradecimiento por su ayuda, le enviaremos un regalo especial.>

Primero quisiera asegurarme de que estoy hablando con la persona indicada. ¿Usted es <nombre de la madre>, y usted nació en <año de nacimiento de la madre>, verdad?

→ *SI CONTESTA QUE SÍ, CONTINÚE CON LA PARTE 2.*

→ *SI NO:*

Qué es incorrecto?

→ *RECUERDE: NO DIGA NINGUNA INFORMACION CONFIDENCIAL DE PRAMS HASTA QUE ESTÉ SEGURO QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA.*

→ *DESCRIBA LA SITUACIÓN A CONTINUACIÓN (LA MADRE USA SU NOMBRE SOLTERA O SU EDAD ES INCORRECTA, ETC.):*

_____

_____

→ *SI LA MADRE DICE QUE EL AÑO EN EL QUE NACIÓ ES DIFERENTE (± 2 AÑOS) DEL AÑO QUE LEYÓ USTED, PREGUNTE:*
¿Usted ha vivido recientemente en < dirección de la calle >?

→ *SI USTED ESTÁ SATISFECHO DE QUE TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, CONTINÚE CON LA PARTE 2.*

→ *SI USTED NO TIENE LA RESPONDIENTE CORRECTA, DIGA*:

Lo siento. Parece que nos hemos comunicado con usted por equivocación. Gracias por su tiempo.

Introducción, Parte 2

PRAMS es el Sistema de Evaluación del Riesgo en el Embarazo, conocido por sus siglas en inglés (*Pregnancy Risk Assessment Monitoring System*). PRAMS está realizado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el Departamento de Salud de <STATE>. Después de que su nombre fué seleccionado, supimos que su bebé había fallecido. Lamento mucho su pérdida. Le estamos invitando a participar en esta entrevista. Aunque unas preguntas que le voy a preguntar pueden ser dolorosas, sus respuestas son muy importantes y podrían ayudar a otras madres y bebés en el futuro. Contestando unas preguntas sobre su más reciente embarazo, usted nos puede ayudar a averiguar por qué unos bebés nacen sanos y otros no. La información que nos dé, nos ayudará a crear programas que beneficien a las madres y bebés de <STATE>.

Estamos pidiendo a <NUMBER> mujeres en <STATE> que contesten las mismas preguntas. Su nombre fue seleccionado por computadora de una lista de actas de nacimiento recientes.

La mayoría de las preguntas son acerca de su salud y su vida antes, durante y después del embarazo. Tomará unos 15-20 minutos contestar todas las preguntas. Algunas de las preguntas son sensibles, como las que tienen que ver con el cigarrillo o el uso de bebidas alcohólicas durante el embarazo.

Usted es libre de responder o no a esta encuesta. Si decide no participar, o si no quiere contestar alguna pregunta específica, está bien. No hay sanciones ni pérdida de beneficios por no contestar algunas o todas las preguntas.

Sus respuestas se agruparán con las de otras mujeres. Nadie será identificado por nombre en los informes de PRAMS. Su encuesta puede ser combinada con información que tiene el Departamento de Salud de otras fuentes.

Si decide contestar la encuesta, sus respuestas se mantendrán en privado hasta donde lo permita la ley, y sólo se usarán para fines de investigación. Lo que aprendamos de PRAMS será utilizado para planificar programas que se brindaran a las madres y los bebés de <STATE>.

Si tiene alguna pregunta acerca de PRAMS, por favor llame a <PROJECT COORDINATOR'S NAME>, el Coordinador del proyecto PRAMS de <STATE> al 1-800-<###-####>. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos como participante en este proyecto, por favor llame a <NAME OF LOCAL IRB OFFICE> al <PHONE NUMBER>.

SI LA MADRE ESTÁ EN LA CÁRCEL DIGA: Su participación en este estudio no tendrá ningún efecto en su parole (libertad provisional).

¿Comencemos?

NO SÍ

SI CONTESTA QUE NO, ENTONCES DIGA:
Si éste no es un momento oportuno para hablar, puedo llamar más tarde.

TRATE DE PROGRAMAR UN HORARIO CONVENIENTE PARA ENTREVISTAR A LA MADRE.

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
   - INTRODUZCA MB SI NO SE PROGRAMA NINGÚN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
   - INTRODUZCA MBS SI SE PROGRAMA UN HORARIO PARA VOLVER A LLAMAR.
   - INTRODUZCA MWC SI LA MADRE VA A LLAMAR A LA OFICINA DE PRAMS.
   - INTRODUZCA MWM SI LA MADRE DICE QUE ENVIARÁ LA ENCUESTA POR CORREO.

(NOTA: DÍGALE A LA MADRE QUE UN ENTREVISTADOR LA LLAMARÁ DENTRO DE VARIOS DÍAS SI LA ENCUESTA NO LLEGA POR CORREO.)

SI LA MADRE NO DESEA REALIZAR LA ENTREVISTA MÁS TARDE, ENTONCES:

1. AGRADEZCA A LA RESPONDIENTE.
2. INTRODUZCA EL CÓDIGO APROPIADO EN EL FORMULARIO DE ENTREVISTA TELEFÓNICA:
   INTRODUZCA MR SI ES UNA NEGACIÓN FIRME.
   INTRODUZCA MRT SI CONSIDERA QUE ES UNA NEGACIÓN NO MUY FIRME A LA CUAL SE LE PUEDE DAR SEGUIMIENTO.
3. APUNTE EL MOTIVO POR LA NEGACIÓN

SI CONTESTA QUE SÍ, ENTONCES FIRME ABAJO Y COMIENCE LA ENTREVISTA.

NO LEA LO SIGUIENTE EN VOZ ALTA:
LA PRESENTE CERTIFICA QUE LE HE LEÍDO TODA LA INTRODUCCIÓN PREVIA A LA RESPONDIENTE.

_____
(FIRMA DEL ENTREVISTADOR) (FECHA)

Introducción, Parte 3.

Antes de comenzar, tal vez sería útil que tuviera un calendario a mano. Si tiene la copia del cuestionario que le enviamos, podría buscarlo también y leer junto conmigo.

Sírvase darme sus respuestas cuando le leo las preguntas.

MADRE DE GEMELOS O PARTO MÚLTIPLE ÚNICAMENTE

Algunas de las preguntas son acerca de las madres y algunas son acerca de los bebés. Para las preguntas acerca de los bebés, sírvase contestar sólo para <nombre del bebé>.

PASE A LA PÁGINA 1 Y COMIENCE CON EL CUESTIONARIO.

7. Special Text at the Conclusion of the Interview

In certain situations it may be necessary to include special text at the end of the telephone interview. For states wishing to conduct toddler follow-up surveys on the PRAMS sample, the interviewer would need to inform the mother that she may be contacted in the future and obtain additional contact information. If a reward is sent to responders, the interviewer may need to verify the mother's address or give the mother a choice of rewards from which to choose. This text is not part of the telephone survey but is incorporated into the CATI software.

Protocol Development Task

If your state includes special text at the conclusion of the telephone interview, provide the exact text here. Any additional information collected from the mother must be recorded manually by the interviewer. The text will appear on the CATI screens but the CATI system will not record any responses.